



Élaboration du Média de la Carte de Dessin Pour la Production Orale Intermédiaire Section Pédagogique de Français Université D'état Semarang

Arik Septiani ✉ Diah Vitri Widayanti, Tri Eko Agustiningrum

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:

Diterima April 2017

Disetujui Mei 2017

Dipublikasikan Juni 2019

Keywords:

media, flashcard,
Intermediate Oral
Production

Abstract

Il y a quatre compétences de langue, l'une est la production orale. C'est pareil avec le français, l'une des compétences à maîtriser est la production orale. Dans l'apprentissage de français, on a besoin de média pour pouvoir comprendre plus facilement les matières, en particulier dans la production orale, dans ce cas, la Production Orale Intermédiaire. Selon l'expérience, les étudiants ont souvent la difficulté à faire des phrases en raison du manque d'idées à prononcer, il serait mieux si on fait la variation de média d'apprentissage. On utilise la carte de dessin / *flashcard* accompagnée des mots auxiliaires qui permet les étudiants d'exprimer des idées ou des phrases. Cette recherche utilise la méthode de Recherche et Développement et nous adoptons 5 des 10 étapes de la recherche. Ce sont l'analyse de la potentialité et du problème, la collecte de données, la conception du produit, la validation du produit et l'examen du produit (Sugiyono, 2015: 408-427). Le média de la carte de dessin est le résultat de cette recherche. Ce produit contient 15 jeux de cartes. Chaque série est adaptée aux Plans d'Apprentissage Semestriels et aux thèmes du Taxi 2. Ce produit a été validé par l'expert et a été révisé selon les conseils de l'expert. Après l'examen, ce produit est prêt à être utilisé dans l'apprentissage de la production orale intermédiaire, mais l'efficacité doit être examinée.

Abstract

There are four language skills, they are listening, speaking, reading and writing skill. As well as French, one of the skills that must be mastered is speaking skill. In learning French, we need the media to be more easily understand the material, especially in speaking skills, in this case Intermediate Oral Production. Based on experience, students often have difficulty to make sentences due to lack of ideas to be disclosed, so it would be better if we make the variation of learning media. We use the flashcard accompanied by auxiliary word that allows students to be able to express ideas or sentences. This research uses the method of Research and Development and we adopt 5 out of 10 stages of research. These are the analysis of potentiality and problem, data collection, product design, product validation, and product review (Sugiyono, 2015: 408-427). The media of the drawn map is the result of this research. This product contains 15 sets of cards. Each series is suitable for the Semester Learning Plans and the topics on The Taxi 2. This product has been validated by the expert and has been revised according to the expert's advice. After the review, this product is ready for use in learning Intermediate Oral Production, but the effectiveness needs to be examined.

© 2019 Universitas Negeri Semarang

✉ Alamat korespondensi:
Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229
E-mail: bsa@unnes.ac.id

L'INTRODUCTION

On utilise la langue pour se communiquer en moyen verbal ou écrit. En tant que moyen de communication, la langue est un système du symbole de voix ayant un sens qui est produit par l'outil de parole (Wibowo, 2001: 3). En maîtrisant la langue étrangère, on a plusieurs avantages. On connaît les cultures, surtout on peut éviter le choc culturel quand on face directement la situation réelle.

Le français est l'une des langues étrangères qu'on apprend en Indonésie. Dans son apprentissage, on a quatre compétences, c'est la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale et la production écrite. Elles ont trois niveaux: élémentaire, intermédiaire et avancée. Selon les quatre compétences, l'une qu'on doit maîtriser est la production orale pour le niveau intermédiaire. Comme ce que dit Eviyanti (2012) « *pengucapan kata-kata bahasa Prancis merupakan salah satu aspek belajar bahasa Prancis yang paling sulit dialami oleh sebagian besar mahasiswa* ». La Production Orale Intermédiaire est donnée aux étudiants de quatrième semestre. Il s'agit de la matière du parcours de vie, prévoir la météo, la formule de politesse etc. En tant que débutant, on trouvera les difficultés, surtout pour la prononciation. Cela est causé par la différence entre l'écriture et le moyen de lecture. Par exemple, on dit [mwa] pour le mot « moi », et on doit prononcer [ʒə mɑ̃ʒ dy pɑ̃] pour la phrase « je mange du pain ». C'est pour cela qu'on a besoin beaucoup de pratiques pour qu'on prononce bien le français. Selon l'expérience, on apprend le français à l'aide du livre. Le professeur nous dirige souvent à parler en utilisant la méthode de traduction des phrases. Selon cette condition, on a besoin de média d'apprentissage pour activer les étudiants et pour les faciliter à produire les phrases ou les idées.

Dans ce cas, l'un des médias qu'on peut utiliser dans l'apprentissage de français est la carte de dessin / *flashcard*. Comme ce que dit Sudjana (2013: 70), ce média aide les apprenants

à améliorer leur motivation. En outre, il les aide aussi à développer les compétences de langue, aussi dans l'activité d'art, dire les idées créatives, et aussi pour mémoriser le contenu des textes et les matières. Dans certaines situations, le dessin est la meilleure source pour l'objectif d'une recherche ou investigation.

Cette recherche a pour but de décrire les besoins des étudiants et professeurs par rapport au média d'apprentissage pour la Production Orale Intermédiaire et élaborer la carte dessinée en tant que média d'apprentissage pour la Production Orale Intermédiaire. Par cette recherche, on espère qu'on peut aider les professeurs à exprimer les matières d'apprentissage, et faciliter les étudiants à apprendre le français d'une façon autonome.

Dans la production orale, il y a quelques éléments importants à maîtriser, ce sont l'idée, la langue (dans ce cas: le vocabulaire), et la structure de langue. On peut bien transmettre les messages aux autres, grâce à la compréhension des éléments de parole. Pour la Production Orale Intermédiaire, les étudiants apprennent 15 leçons sur le livre Taxi 2. Les objectifs communicatifs sont de: 1) décrire des activités; 2) justifier des choix; 3) exposer un projet; 4) exprimer la cause d'un problème; 5) faire des prévisions; 6) exprimer une probabilité ou une certitude; 7) situer dans le temps; 8) exprimer une conséquence; 9) parler des motivations et des habitudes; 10) faire le compte rendu d'un voyage; 11) évoquer des souvenirs; 12) exprimer un point de vue; 13) rapporter les paroles d'une personne; 14) exprimer votre accord ou votre désaccord; 15) exprimer une opposition ou une concession; 16) exprimer un souhait ou un doute.

En raison de faciliter l'apprentissage de Production Orale Intermédiaire, le dessin est l'un des médias visuels, un média qui combine clairement des actualités et les idées par une combinaison des mots et des dessins (Sudjana 2013: 68). En utilisant un média d'apprentissage, on peut améliorer la motivation des étudiants, ils peuvent bien comprendre les matières, il y a une

variation d'apprentissage, et ils font plus d'activités, non pas seulement écouter les professeurs, par exemple avec le dessin ils peuvent démontrer une activité appropriée (Sudjana & Rivai 2013: 2). En outre, le média est toutes les choses qui peuvent montrer des messages et donnent un stimulus aux étudiants à étudier. Hamalik dans Sylvia (2015) dit aussi que « *penggunaan media dalam proses pembelajaran dapat meningkatkan ketertarikan dan minat, serta mempengaruhi psikologis pembelajar* ». C'est-à-dire que le média d'apprentissage donne une influence positive pour les apprenants. C'est pour cela qu'on fait une élaboration de média de la carte de dessin pour la Production Orale Intermédiaire. Comme ce que dit Suryana dans Hotimah (2010: 12), la carte de dessin / *flashcard* est l'un des jeux éducatifs, ce sont les cartes qui contiennent les dessins et les mots. Ce média est développé pour inventer le mémoire, étudier de façon autonome et enrichir les vocabulaires.

LA METHODOLOGIE

Selon Sugiyono (2015), cette recherche est une recherche de Recherche et Développement (R&D) qui a pour but de développer le média de la carte dessinée pour la Production Orale Intermédiaire. Dans cette recherche il y a dix étapes de recherche, mais suite de la limite du temps j'ai adopté seulement cinq étapes de recherche, ce sont: 1) l'analyse de la potentialité et du problème, 2) la collecte des données, 3) la création du produit, 4) la validation du concept de produit, 5) révision du produit.

LA DISCUSSION

Cette partie parle de résultat de la recherche selon les cinq étapes qui a été fait.

La Potentialité et le Problème

Selon l'expérience quand on était au quatrième semestre, on a appris la Production Orale Intermédiaire en utilisant le livre Version Originale et on a beaucoup pratiqué le français en utilisant la traduction des phrases, c'est-à-dire

que le professeur nous donne une phrase en indonésien, puis on la traduit oralement en français. Ce sont bien pour les étudiants parce qu'on peut s'habituer la prononciation, mais dans l'apprentissage de français on a besoin de média différent pour qu'on puisse améliorer la motivation pour apprendre cette langue, parce que quelques fois dans l'apprentissage on sent malheureux, alors la variation du média d'apprentissage est importante pour soutenir la réussite de la Production Orale Intermédiaire. Tomé (2011) a affirmé que les médias sont très utiles pour l'enseignement et l'apprentissage de la prononciation. Cela peut aussi développer les compétences orales et interculturelles des apprenants.

La Collecte des Données

Pour savoir les besoins du média pour la Production Orale Intermédiaire, cette recherche utilise l'enquête pour les étudiants de quatrième semestre et les professeurs qui enseignent la Production Orale Intermédiaire. Selon les réponses, les étudiants pensent que la structure est l'élément plus difficile que l'idée et la langue (le vocabulaire). Puis, ils disent que dans l'apprentissage, ils utilisent souvent le livre Taxi 2. Alors, ils sont d'accords avec l'utilisation de média de la carte de dessin pour soutenir l'apprentissage de la Production Orale Intermédiaire. Ils répondent aussi que le dessin est mieux si on ajoute quelques mots pour les aider quand ils oublient vraiment les mots à prononcer.

La Création du Produit

Après avoir analysé les résultats de l'enquête, est la création du produit, c'est le média de la carte de dessin pour la Production Orale Intermédiaire. Les matières dans ce média se réfèrent aux Plans d'Apprentissage Semestriel (RPS) et aussi le livre Le Taxi 2 qui est utilisé par les étudiants de quatrième semestre pour l'année 2016. On a 9 thèmes dans ce semestre: 1) l'internet, 2) les cafés, 3) les activités du week-end, 4) la vie associative, 5) les nouveaux modes

de communication, 6) les médias, 7) les comportements sociaux, 8) les voyages: motivations, attitudes, et évocations, 9) les valeurs importantes dans la vie. Ces thèmes sont séparés dans 15 leçons, ce sont aussi les 15 séries de la carte: leçon 21 internet et vous ; leçon 22 à chacun son café ; leçon 23 week-end ; leçon 24 la fête des voisins ; leçon 25 la télé de demain ; leçon 26 allô ! Tu es où ? ; leçon 27 situation de crise ; leçon 28 presse magazine ; leçon 29 ailleurs ; leçon 30 souvenirs de voyage ; leçon 31 album photos ; leçon 33 leçon c'est quoi le bonheur ? ; leçon 34 a voté ! ; leçon 35 votre avis nous intéresse ; leçon 36 questions de valeurs. Chaque dessin est complété par des mots. Cela est utilisé quand les étudiants ne savent rien, alors ils peuvent ouvrir les mots pour les aider à produire une phrase qui convient au dessin.

Image 1 La boîte du produit

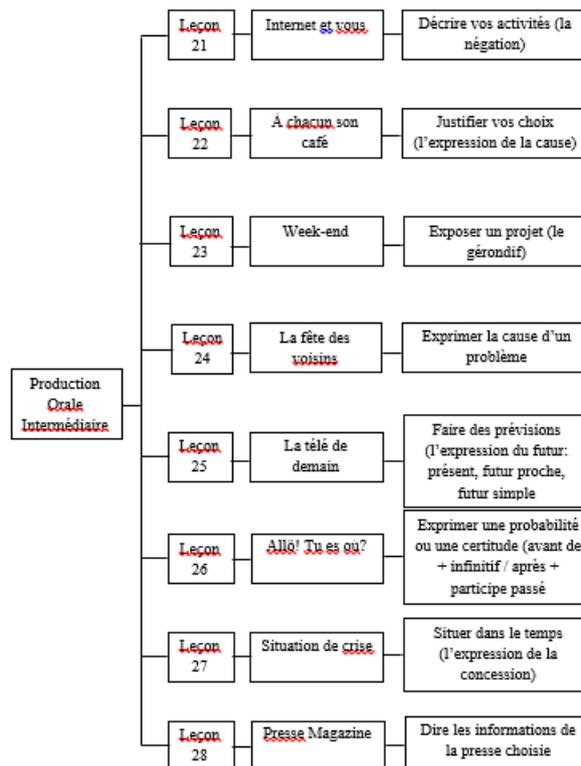
Dans la boîte de ce média, il y a le titre du



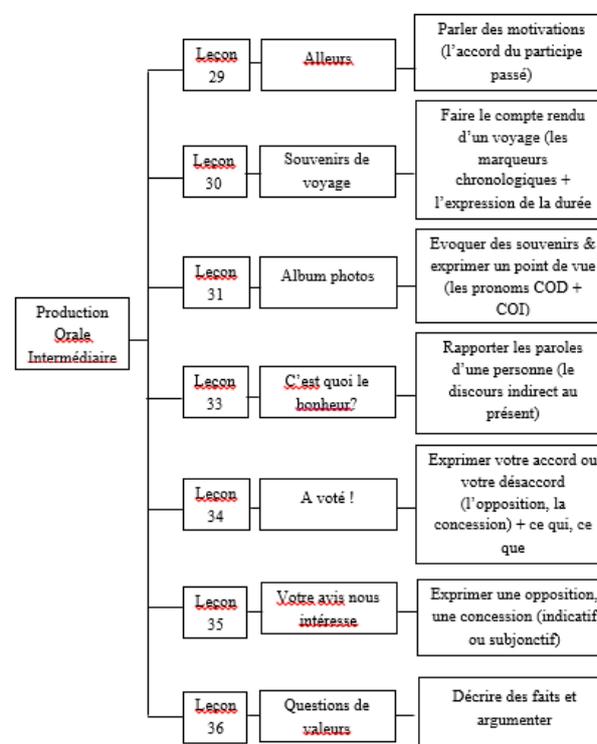
média et aussi le nom et le numéro d'immatriculation au front de la boîte en tant que identité. En outre, à l'arrière de la boîte, il y a l'information sur le média de la carte dessinée.

Dans la page précédente, j'ai expliqué les leçons que je présente dans produit. On a 15 séries de la carte de dessin, chaque série a son objectif communicatif et la grammaire que les étudiants doivent apprendre. Je les décris dans la graphique suivante :

Graphique 1 Le concept du produit



Graphique 2 Le concept du produit



La validation du produit

Ce produit a été validé par Madame Sri Handayani, S.Pd., M.Pd en tant que professeur de français à l'Université d'Etat Semarang.

Selon les conseils de l'experte, on trouve qu'il y a plusieurs parties qui doivent être révisées. Pour le guide d'utilisation, on ajoute la préposition « à » après le mot « demandez ». Le changement pour le mot « une autre » devient « l'autre », et aussi « personne » devient « étudiant ». Et puis il y a la catégorisation pour les mots de chaque image devient le verbe. En outre, il y a le changement de plusieurs images, on ajoute l'information du produit et aussi la source des dessins.

La révision du produit

Dans cette étape, je révisé le produit selon les conseils de l'experte. Pour les révisions de chaque série va expliquer ci-dessous :

1. Leçon 21

Sur la leçon 21 il y a un changement pour le mot de l'image 4, 6 et 7. Les mots de l'image 4, le mot « acheter en ligne » est changé devient « faire des achats en ligne ». L'image 6 a un changement sur l'article utilisé, on change le mot « télécharger le film » devient « télécharger des films ». Alors que le mot pour l'image numéro 7 est changé devient « préférer regarder des films au cinéma ».

Image 2 Leçon 21 avant la révision



Image 3 Leçon 21 après la révision

2. Leçon 22

Dans cette série, il y a des améliorations pour l'image numéro 3 et on ajoute le mot « écoute de la musique » pour cette image, elle est placée sur la cinquième séquence. L'image numéro 4 est placée dans la troisième séquence. Pour la partie de la consigne, la phrase «vous êtes avec vos amis dans un café. Vous parlez à vos amis quel type de café que vous choisissez et dites la raison! Pour la carte numéro 5, exprimer l'avantage que vous avez et utilisez le mot *grâce à!* » remplacé par « aujourd'hui vous êtes avec vos amis dans un café. Racontez-nous ce que vous faites et ce que vous parlez. Pour la carte numéro 5, exprimer l'avantage que vous avez et utilisez le mot *grâce à!* ».

3. Leçon 24

Dans cette série, on change la phrase « une de vos amis ne sait pas rien » devient « une de vos amis ne sait rien » en effaçant le mot **pas** dans la phrase. En outre, le mot « quoi ? » pour l'image 1 remplacé par « informer la date », le mot « quand ? » dans l'image 2 est remplacé par « fixer la date », le mot « où ? » dans l'image 3 est changé par « décider l'endroit ». Puis, on change le mot « l'heure » devient « fixer l'heure », le mot « apporter » est remplacé par « apporter les repas et les boissons », le mot « spectacle » pour l'image 3 est remplacé par « proposer un spectacle ».

4. Leçon 25

Dans cette série, la phrase « vous parlez les programmes ce que vous aimez et ce que vous n'aimez pas » est remplacé par « vous parlez les programmes que vous aimez et que vous n'aimez pas ». Puis, on change la phrase « vous dites aussi le programme ce que vous voulez » devient « vous dites aussi le programme que vous voulez ». En outre, le mot « aventure & journal » pour l'image 3 est remplacé par « préférer l'aventure & le

journal télévisé ». Puis, les mots « une journée sans télé » dans l'image 6 sont changés par « imaginer une journée sans télé » en ajoutant le mot **imaginer** dedans. En outre, le mot « dessin animé & *gameshow* » pour l'image 3 est changé par « détester le dessin animé & le *gameshow* », et on ajoute le mot **être** devant le mot « ennuyeux/ennuyeuse ».

5. Leçon 26

Dans cette série, on change « carte 1 & 6 » devient « carte 2 & 6 ». Puis, les mots « après le cours » sont remplacés par « hier, passer l'examen final », le mot « regarder » pour l'image 3 est remplacé par « voir un nouveau film ». Puis, on change l'image 4 en remplaçant les mots « avant de partir, étudier/faire les devoirs » par « contacter les amis ». Puis, on change l'image 8 en remplaçant le mot « manger » avec la phrase « dîner au bord de la mer ».

6. Leçon 27

Dans cette série, la phrase « les gens jouent au portable » pour l'image est changé par « jouer au portable ». Le mot « n'importe où » pour l'image 2 est changé par « l'utiliser n'importe où ». Puis, le mot « les enfants/les petit » est changé par « influencer les enfants/les petits ».

7. Leçon 28

Dans cette série, le mot « programme de télévision » dans l'image 2 est remplacé par « demander le conseil », et le mot « contenus du magazine » est remplacé par « demander les contenus du magazine ». Puis, on change aussi le mot « la peinture, la photographie » avec « expliquer les contenus du magazine : la peinture, la photographie ». Pour l'image 7, le mot « l'architecture » est changé par « chercher l'architecture ». Puis, la phrase « dites le thème ce que vous aimez » est remplacé avec la phrase « dites le thème que vous aimez », et la phrase « quels sont les contenus dans le magazine ce qu'il/elle conseille » est remplacé par

« quels sont les contenus dans le magazine qu'il/elle conseille ».

8. Leçon 29

Dans cette série, la phrase « avec qui et un jour vous irez dans quel pays » est changé par la phrase « avec qui vous y êtes allé », et le mot « visiter Bandung » pour l'image 3 est changé par « en 2016, visiter Bandung. Puis, l'image 5 est placée dans la sixième séquence, et l'image 6 est placée dans la cinquième séquence. La phrase « Bandung est la plus belle ville que j'ai visitée » est remplacé avec « parlez l'impression : la plus belle ville ». Le mot « un jour... aller en France » pour la carte 7 est remplacé avec « rêver : un jour...aller en France ».

9. Leçon 30

Dans cette série, le mot « endroit » est remplacé par le mot « endroit » en ajoutant la lettre **s**. Puis, on change l'image 4, 5 et 8. Les mots « rencontrer un hommes/garçon » pour l'image 4 est changé par « rencontre une amie française », le mot « se communiquer » pour l'image 5 est changé par « se bavarder beaucoup dans un café », le mot « finalement, se marier » pour l'image 8 est changé par « après deux semaine, rentrer chez moi ». En outre, on ajoute une carte pour la neuvième séquence avec le mot « se communiquer par appel-vidéo ».

10. Leçon 31

Dans cette série, on change la phrase « avec qui et vous visité quel endroit » avec la phrase « avec qui et vous avez visité quel endroit » en ajoutant le mot **avez** dedans. Puis, l'image 3 est placée dans la deuxième séquence, et l'image 2 est placée dans la troisième séquence. Le mot « suivre » est remplacé par « suivre le concours », le mot « visiter/aller » pour la carte 5 est remplacé par « visiter la plage Losari ». Puis, le mot « regarder » pour l'image 6 est remplacé par « regarder le coucher du soleil », et le mot « la spécialité » pour l'image 7 est remplacée par « goûter la spécialité ».

11. Leçon 33

Dans cette série, la phrase « vous en lui répondez » est changé par « vous lui

répondez », et le mot « les clés/les étapes du succès » pour l'image 2 est changé par « discuter les clés/les étapes du succès » en ajoutant le verbe **discuter**.

12. Leçon 34

Dans cette série, le mot « je vote » pour l'image 2 est changé par « voter », le mot « indonésien/indonésienne » pour la carte est changé par « être indonésien/indonésienne », le mot « changement du pays » pour l'image 4 est changé par « vouloir un changement du pays ». Puis, il y a un changement pour l'image 6 en remplaçant le mot « travailler » avec « décevoir à des hommes politiques », et le mot « ne pas savoir » pour la carte 7 est changé par « ne pas trouver un bon candidat ».

13. Leçon 35

Dans cette série, la phrase « racontez-nous qu'elles choses ce que vous aimez » est changée par la phrase « racontez-nous les choses que vous aimez. Le mot « un bon salaire » pour l'image 1 est changé par le mot « gagner un bon salaire ». Puis, les mots « des collègues sympathiques » sont changés par « avoir des collègues sympathiques », et le mot « action/activité bénévole » est changé par « faire des actions/activités bénévoles ».

14. Leçon 36

Dans cette série, pour les arguments pour, le mot « faire des courses au dimanche » pour l'image 1 est changé par « ouvrir les magasins au dimanche ». Le mot « utile pour l'étudiant » pour l'image 2 est changé par « faciliter les étudiants ». Puis, pour les arguments contre, la phrase « le prix est plus cher » pour l'image 2 est changé par le mot « payer plus ». Le numéro de la carte pour les arguments contre est changé devient le numéro 4, 5, et 6.

LA CONCLUSION

Après avoir complété toutes les étapes de la recherche et basé sur les résultats de l'enquête d'analyse des besoins qui ont été présentés, on peut voir que les étudiants ont le plus souvent du mal à la structure de langue, il y

a 28 sur 30 étudiants. Dans la Production Orale Intermédiaire, on a besoin d'une variation de média pour soutenir l'apprentissage. Non pas seulement utiliser le manuel Le Taxi 2, on peut également utiliser l'autre média alternatif, comme le média de la carte de dessin. Selon le résultat de l'enquête, les étudiants sont accords d'utiliser le média de la carte de dessin qui est complété par des mots, parce qu'ils révèlent que cela peut les faciliter à produire la phrase. De plus, l'utilisation de dessin stimulera les étudiants à mémoriser les matières ou les vocabulaires appropriés. En outre, ils ont révélé que l'apprentissage en utilisant le média de la carte de dessin serait plus intéressant et varié et peut améliorer la motivation à apprendre.

Le média de la carte de dessin dans cette recherche est adressé aux étudiants de la Section Pédagogique de Français de quatrième semestre. Ce média se compose de 15 séries dont le matériel est adapté au Plan d'Apprentissage Semestriel et Le Taxi 2. Après la validation de produit par une experte, puis je révise la conception de produit. Basé sur les conseils de l'experte, l'amélioration qui doit être faite est sur la consigne, le guide d'utilisation et les mots auxiliaires pour chaque série sont classés dans le verbe. En outre, il y a des images qui sont remplacées et il y a l'ajout d'une image pour leçon 30, c'est l'image numéro 9. La carte numéro 9 contient l'image représentant qu'après le retour de Paris, la communication de deux amis d'Indonésie et de France est encore bien établie par l'appel-vidéo, tandis que pour le mot auxiliaire qui est utilisé est "se communiquer par appel-vidéo".

BIBLIOGRAPHIES

- Eviyanti, Evi. 2012. Peningkatan Kemampuan Berbicara Bahasa Prancis dengan Menggunakan "Jeux" Vol. 40 No. 1. <http://journal2.um.ac.id/index.php/jbs/article/view/126> (le 7 janvier 2018)
- Hotimah, Empit. 2010. Penggunaan Media Flashcard dalam Meningkatkan Kemampuan Siswa pada Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Inggris Kelas II MI Ar-Rochman Samarang Garut Vol. 04, No. 1

- Sylfia, Desi. 2015. Effectivité de l'Utilisation de l'Image dans l'Enseignement de Français à SMK Negeri 1 Pantai Cermin. <http://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/hexagone/article/view/2266> (le 07 janvier 2018)
- Sudjana, Nana & Rivai, Ahmad. 2013. Media Pengajaran. Bandung: Sinar Baru Algesindo
- Sugiyono. 2015. Metode Penelitian Pendidikan Bahasa Kuantitatif, Kualitatif dan R&D. Bandung: Alfabeta
- Tomé, Mario. 2011. Réseaux et Médias Sociaux sur la Prononciation d'une Langue Étrangère Vol. 25, No. 2. www.ijdede.ca/index.php/jde/article/view/724/1261 (le 12 janvier 2018)
- Wibowo, Wahyu. 2001. Konsep Tindak Tutur Komunikasi. Jakarta: Bumi Aksara